K. 320. Doorjambs of the central sanctuary of Prasat Preah Ko, 801 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Contributor: Salomé Pichon

Identifier: DHARMA_INSCIK00320

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00320.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-19 15:35 (542b677)

Edition

〈Item S: Southern doorjamb〉 〈S1〉 @ // śrī siddhi svasti jaya // 801 śaka @ daśamī ket māgha candravāra mṛgaśiranakṣatra {7} vṛṣabha〈S2〉 nu dhūlī jeṅ vraḥ kamrateṅ Añ śrī Indravarmmadeva ta rājya ta gi 799 śaka {9}teṅ〈S3〉 Añ śrī dharaṇīndradevī vraḥ jaṁnvan qnak paṁre ta vera knet· (rmmāṁ) {2} I tai (sau) I tai (r)udra I tai candra I caṁryyāṅ·〈S4〉 tai mās I tai māgha I tai devavāsa I tai (tna)luc· I tai su(g)iḥ I tai vrau I tai {1}ṅ· {3}vra {3}haṁ I māy〈S5〉 qneḥ I tai can·cān· I sī rat kañcū I tai kmau I tai taṅkū I sī pau I tai ka(nso) I tai CrV I tai {6} tai〈S6〉 pnos· I sī rat· kaṁvai I tai kañcū I tai rat saṁAp· I tai krau I Cma{1} tai {4} I tai kañjū I {3} tai krau I〈S7〉 taṁluṁ tai vrau I tmiṅ vīṇa tai kañcū I tai ma(l)ika I tmiṅ trisarī {3} As· I {6} tai ka-〈S8〉 ñcan· I @ piṇḍa rmmāṁ tai III caṁryyāṅ tai 20 (tmoṅ) tai II cmap· cheṅ· [tai] {3} tmiṅ tai III {2}s· {3} [sī] rat· III〈S9〉 tai rat· I sī pau I savāla 20 10 6 @ kloñ· sruk· sī kanteṅ I varī {9}k· {6} sī kmau I〈S10〉 cmāṁ mās· prak· sī śaśībhāva I (pīle) sī kañ·yeṅ· I Āca(na) sī kan·{14} lākā-〈S11〉 ra sī pnos· I sī can·cān· I sī kanso I chatradhara sī śrī I {2}ndhī I {13}

cmāṁ vraḥ〈S12〉 vleṅ· mahendrabhāva I cmāṁ kanloṅ sī tgap I {3}ra sī (candra){2} I {10} kañjā I〈S13〉 mahānasa sī saṁAp I sī {3} I sī kañcū I sī vra{2} I {15} śraya I〈S14〉 caṁryyāṅ stuti sī kanso I sī (sastī) I gandha(rvva) sī kan·As· I sī {15} kaṁbhuṁ I〈S15〉 sī rāja I cmāṁ vraḥ śālā sī kaṁvai I mahāvrīhi tai {2} I tai {18} tai〈S16〉 panlas· I tai kandhan· I rmmes raṅko tai kñuṁ I tai kaṁvai I tai kaṁpa(n·) {12} I〈S17〉 tai kaṁvrau I piṇḍa qnak paṁre ta vera knet· 40 10 7 tai 40 (5) {8} s· Ì (vva){3} 6 {1}k·〈S18〉 varṣā tai kaṁvrau I tai kaṁphāc I tai kap·kep· tai caṁCra I {2}t· I tai (panvas·) {3} I tai〈S19〉 cpoṅ I tai kandai I tai A{2} I tai {7} I tai {11} tai〈S20〉 kñuṁ I tai qgat· I tai taṅkū saṁreṅ· I tai (mrata)ka I tai kanruk· I tai srai I tai kanses· I tai kṛs· I tai sraṅe {4} tai〈S21〉 vrahey· I tai pu(space)rvva tai Anrok· sot· I tai kaṁphāc· sot· I tai sudharmmā I tai kañcū I tai Aṅ·Oṅ· I {4}〈S22〉 psaṁma 20 10 2 @ vraḥ vnvak ta gi sruk· vakoṅ· Aṁraḥ kṛs· I gho raṁpal· I gho cpoṅ I gho krau I gho〈S23〉 kantvah I gho kanso I gho śīladhara I gho dharmmadāsa I gho cke I gho kañcū I gho kanloñ· I [gho] {1}(r)· I〈S24〉 gho kañjā I gho kanteṅ I gvāl kañcū I gvāl can·cān I tai saṁtoḥ I tai vraḥ Oy I tai (kanlaśrī) I tai〈S25〉 kaṁpat I sī pau I sī rat· pnos· I sī rat· kanloñ· I tai nāṅ I sī pau taṅker· I tai pandan· I tai rat· kñuṁ I tai (stha)-〈S26〉 ta I sī pau (unknown askara)tū I sī rat· taṅkū I lap· saṁAp· I lap kaṁvai I tai varega I tai kandvac· I tai saṁpoc· I lap· qgat· I tai kan·-〈S27〉 As· I tai kaṁpaṅ· I tai vraḥ śrīya I tai kan·dhap· I tai qdit· I tai kaṁvai I tai suvarṇṇa I sī pau I tai {3} I tai〈S28〉 pansvaṁ I tai cṅap· I tai śucīya I tai vraḥ qme I tai pau I tai kan·Añ I tai kandep I tai kaṁ(pan·) I tai {4}〈S29〉 tai kanso I tai kañcū I tai ratnadeva I pau I rat· I tai saṅkāv· I tai {2}k· I tai (kaṁvai) I {5}k·〈S30〉 @ Aṁraḥ kañ·yeṅ· I gho kan·sān· I gho tgap· I gho {6} I gho cak·cok· I gho C(ha/pā)ṅ I〈S31〉 gho viṣubha I gho kmau I gho vi(śeṣa) {1} I gho śrī {7} (gvāl·) kansen· I gvāl kanteṅ I gvāl〈S32〉 panlas· I tai Anrok· I sī rat pa(nheṁ) I {10} (vnaṁ) I tai kaṁbhar· I tai Car(vva) I sī pau kaṁpit I...〈S33〉 tai kaṁphāc· I tai tkep· I sī pau jaṁ{3} kaṁCr(e) I (tai) {5} [ka]ndep· I tai {2} I tai gandhī I tai pau kanhe-〈S34〉 y· I sī rat· kansū I tai {4} I lap· {5} tai ra{2} I tai kanrau I tai khe I tai sa-〈S35〉 ṅ·khai I tai saṁpoc· I {7} I tai (vraḥ) {2} (ka)nduḥ I tai vraḥ (v)oṅ I tai smau I tai navadeva I〈S36〉 tai kañjā I tai {12} @ Aṁraḥ kṛs· sot· I gho tmyaṅ· I〈S37〉 gho prāṇa I gho {15} I gho ptal· I gho kansat I gho kanso I〈S38〉 gho kandhī I gho kaṁ(p)ār· I {14} gvāl· {2} gvāl· kanduḥ I gvāl· kanloñ· I〈S39〉 gvāl kansaṁ I {8} I tai {3} I tai pau kaṁpat· I tai rat· daṁṅan I tai kaṁpur I tai saṁA-〈S40〉 p· I sī pau ka(n)· {8} I (sī) pau panlas· I tai kaṁvic· I tai kdāy· I tai pau I tai saṁroc I sī pau I〈S41〉 tai paras I tai {7} I tai kañcū I (sī) rat· śrī I tai śrīdeva I tai rat· kanAs· I tai kaṁvaḥ I〈S42〉 tai Aṅ·Oṅ· I {8}tai I sī rat I tai kanAk· I tai knāṅ· I tai rat· I tai kanruk· I lap· kṛs· I〈S43〉 tai tgap· I tai {9} I tai kaṁpat· I tai manoharī I tai pau I sī rat· smau I @ Aṁraḥ saṁ-〈S44〉 Ap I gho... I gho kañcū I gho cak·cok I gho tgap I gho kanteṅ I gho caṁ-〈S45〉 hek I gho {6} saṁAp· I gho kaṁtvan· I gho kañcir· I gho kañcū sot· I gvāl· vidyāma-〈S46〉 ya I gvāl {6} I gvāl kanAs· I gvāl caṁĀl· I gvāl kansit· I tai kaṁbhuṁ I tai kañjir I tai〈S47〉 qgat I tai pau kaṁsar· I tai rat

kaṁvaḥ I tai paṁnaṅ· I tai kañjuṅ· I tai jaṁnan· I tai rat· pansoṁ I tai pkā〈S48〉 vraḥ I tai kaṁvṛk· I tai tmāt· I tai rat· saṁAp· I tai can·cān I tai pau jvik· I tai rat panlas· I tai kaṁvaḥ I〈S49〉 tai (sa){1}(k)· I tai kanayadeva I tai vṅe vrai I tai Añcak· I tai paṁnaṅ· sot· I tai kaṁvraḥ I sī rat· kanleṁ I〈S50〉 tai kjuṅ I tai laṅgāy· I tai kanraṅ· I tai krau I tai klāṅ· I tai cpoṅ· I tai kaṁsar· I tai kañjā I tai rat· pa-〈S51〉 ndan· I tai kandai I tai kanso I tai kansot· I tai kanteṅ· I tai kan·As· I tai pau I tai kan·dep· I tai kaṁpu-〈S52〉 r· I tai qgat sot· I tai kaṁvai I tai kañcū I tai jan·E I @ Aṁraḥ dharmmāvataṁsa I gho kañcū I gho cpo-〈S53〉 ṅ· I gho kaṁvai I gho kandhī I gho knāk· I gho can·cān· I gho kanteṅ I gho (dhi)nilaya I gho〈S54〉 jayākṣara I gho kañcan· I gho (vidya) {9}t· I tai saṁver· I tai {2}·Oy· I tai〈S55〉 pau raṁnoc· I tai gaṁrap· I lap· {13} I tai [ka]ñcū I tai pau ka{2} I〈S56〉 tai pau Aṁmarā I tai {22}(yā)-〈S57〉 y· I tai kan·{9} tai {2} I tai Cr(a)p· I tai {2}p· I tai kaṁC(a)ṁ I tai {4}〈S58〉 lap· cpon· I {15} tai (jaṁ)A(r)· I tai {4}〈S59〉 tai saI(n·) I {16} Cta I tai ka(n)ri I tai {4}〈S60〉 tai candran· I {13} @ {15}〈S61〉 40 10 (8) {17} ṅ· I tai kesara I {5}〈S62〉 (s)ra {30}〈S63〉 lap· {30}

〈Item N: Northern doorjamb〉 〈N1〉 vraḥ vnvak· ka {11} gho kan·As· I gho kan·Añ· I gho kañcañ· I gho〈N2〉 ka(nt)e[ṅ·] I {13} I gho kmau I gho kansaṁ I gho śrīnaya I〈N3〉 gho {12} I gho caṁnat· I gho kaṁpit· I gho tgap· I gho sa-〈N4〉 rac· I {10} I gho can·cān· gho kaṁvai I gho Anāśraya I〈N5〉 gvāl· {8} gvāl· {2} I tai pravāt· I sī pau II sī rat· kaṁvis· I lap· kñuṁ I〈N6〉 tai ma{8} I (tai) panlas· I tai (knāṅ·) I tai pau I tai rat· kan·sū I tai kandhan· I tai pandan· I〈N7〉 tai pau candra I [tai] kañcū I tai kansat· I tai ptal· I tai panlas· sot· @ Aṁraḥ panlas· I gho kañ·yeṅ· I〈N8〉 gho kañjū I gho {2} (gho) kloñ· I gho kanteṅ· I gho pnos· I gho śaśībhāva I gvāl can·cān· I〈N9〉 gvāl· kanloñ· {3} I tai kandai I tai vraḥ qgat· I sī pau I lap· kanrnū I tai kaṁphāc· I tai kap·kep· I〈N10〉 tai cpoṅ· I tai (vraḥ) {5} śrī I tai kaṁpur· I tai caṁlau I sī pau I sī rat· I lap· ptal· I〈N11〉 tai kaṁpit· I tai kaṁpan· I tai saṁAp· I tai pnos· I @ Aṁraḥ śrī I gho śivadāsa I gho Anāśraya I〈N12〉 gho kaṁpit· I gho (kañcū) I gho mahendrabhāva I gho vrahey· gho pnos· I gho kaṁpur· I gho〈N13〉 Anīlākṣara I gho {2} I gho caṁĀl· I gho kamala I gvāl· svasti I gvāl· kañcū I gvāl· kanso I〈N14〉 gvāl· kansip· I gvāl· kanteṅ· I gvāl daṁluḥ I gvāl· kanteṅ· sot· I gvāl· kanso sot· I gvāl· saṅvār· I〈N15〉 tai vraḥ (kaliha) I tai vrahey· I lap· tleṁ I tai taṅkū saṁreṅ· I tai kñuṁ I tai pau I tai Anādarū I tai An·-〈N16〉 rok· I sī pau I tai kanses I tai kaṁvaḥ I tai pau kaṁvrau I tai kap·kep I sī rat kanqā I tai Anrok〈N17〉 sot I tai pau kaṁprvat· I sī rat· māgha I tai kaṁpit· I lap· saṁAp· I tai rambhāvatī I tai kaṁvrau I lap· kñuṁ I〈N18〉 tai jvik· I tai srai I tai kse I tai (vana)deva I tai (p)ravik· I tai pau I tai kanruk· I tai pau kanteṅ· I tai ra-〈N19〉 t· kan·Ak· I tai kañjoṅ· I @ piṇda Aṁraḥ j3 gho 20 10 9 gvāl 10 5 tai 40 3 lap 7 sī rat· 4 tai〈N20〉 rat· 2 sī pau 5 tai pau 7 savāla 100 10 5 @ vraḥ vnvak· ta gi sruk· bha(d/ḍ)a Aṁraḥ pandan· I gho pnos· I〈N21〉 gho kañcan· I gho saṁAp· I gho śrī I gho kan·tvah· I gho kaṁpit· I gvāl saṁAp· I gvāl kan·I-〈N22〉 n· I tai kan·Oy· I tai cke jā ley· I tai cke dradās· I tai kaṁvī I tai ptal· I tai rat· qvyak· I sī ra-〈N23〉

t· kaṁvrau I tai kanlak· I sī rat· kanAk· I lap kanrau I @ piṇda Aṁraḥ I gho 6 gvāl· 2 tai 6〈N24〉 lap I sī rat· II tai rat· I savāla 10 9 @〈N25〉 @ qnak· jaṁnvan· vāp· pit· kloñ(·) vnvak· ta vraḥ Ājñā kanloṅ· kamrateṅ· Añ· cāṁ caṁnāṁ pratidina〈N26〉 raṅko liḥ I sre ta gi sruk· Utpanna man· svaprasāda qnak· paṁre gvāl· paṅhāṅ· I gvāl· vrahe-〈N27〉 y(·) I tai kanso tai kanren· I tai panlas· I sī rat· krau I psaṁ 6 @ qnak· jaṁnvan· vāp (ha/pā/mā)ṇdarī〈N28〉 ti pre vāp· pavitrarucī ta kvan· cāṁ caṁnāṁ pratidina raṅko liḥ I gho rāja I gho suvīra I tai ka-〈N29〉 nsū I tai kñuṁ vraḥ I tai daiva I ti jvan· nu cpar· nu sre prasāda Āy· jaya(vā)na psaṁ 5 @ qnak· jaṁnvan·〈N30〉 vāp· dhiraja nu vāp· vratañjaya cāṁ caṁnāṁ pratidina raṅko liḥ I gho pandan· I tai saṁAp· I sī pau I psaṁ III〈N31〉 qnak· jaṁnvan· vāp· śrīmañjaya Āptabhṛtya cāṁ caṁnāṁ pratidina raṅko liḥ I gho (rāja) I tai pandan· I〈N32〉 gvāl· kañjai I lap· tkep· I lap saṁAp· I sī rat· kñuṁ I tai pau kañjā I psaṁ 7 @ qnak jaṁnvan· kamra-〈N33〉 teṅ· Añ· panlas· pamas· jnau tai haṅsāvatī I sī rat tgap· I psaṁ II @ qnak· jaṁnvan· tāñ· rok·〈N34〉 pamas· jnau tai panlas· I @

Translation into French by Pou 2001

〈N25–N26〉 Gens offerts par Vāp Pit, directeur des équipes de serviteurs, à la princesse défunte Vācana, [avec] 1 liḥ de riz décortiqué chaque jour.

〈N26–N27〉 Rizières au village d'Utpanna qu'il a reçues de la faveur royale, [avec] les serviteurs [suivants] : Gvāl Pansāṅ, etc. ; en tout 6.

〈N27–N29〉 Gens - en tout 5 - que ce Vāp a ordonné à son fils, Vāp Pavitrarucī, de s'occuper des fourniture rituelles quotidiennes d'1 liḥ de riz décortiqué : Gho Rāja, etc. ; et d'autres offrandes telles que plantations et rizières qu'il avait reçues de la grâce royale à Jayavana.

〈N29–N30〉 Gens offerts par Vāp Viraja et Vāp Vra...ñjaya, [pour] fourniture quotidienne d'1 liḥ de riz décortiqué : Gho Pandan, etc.; en tout 3.

〈N31–N32〉 Gens offerts par Vāp Śrī Mañjaya, serviteur intime du roi, [pour] fournir quotidiennement 1 liḥ de riz décortiqué : Gho ..., etc. ; en tout 7.

〈N32–N33〉 Gens offerts par K.A. Panlas : pileuses d'aromates, etc. ; en tout 2.

〈N33–N34〉 Gens offerts par Tāñ Rok : Tai Pandann pileuse d'aromates.

Commentary

There is a space of about 12 lines between lines N24 and N25. In Pou's edition, the lines N25-N34 are numbered as C1-C10.

Bibliography

Edited by Saveros Pou (2001, pp. 55–61) with a French translation, re-edited here by Salomé Pichon and Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 582 and n. 1250.

Primary

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 55–61.